

STUDY 30 **ÉTUDE 30****VOCABULARY 30.1 VOCABULAIRE 30.1**

অনুচ্ছেদ	anucched	paragraph	paragraphe
চেষ্টা	cestaa	try, attempt	essai
আরম্ভ	aarambha	start	commencement, début
রাস্তা / পথ	raastaa / path	way, road, path	voie, chemin, route
সঠিক	sathik	true	vrai
প্রয়োগ	prayog	application, putting into practice	emploi, pratique
অর্থ	artha	meaning	sens, signification
প্রতিজ্ঞা	pratijn ² aa (~“ <i>prätig’gaa</i> ”)	promise (See <i>Vocabulary 14.2</i>)	promesse (Voir <i>Vocabulaire 14.2</i>)
বিনা মূল্যে	binaa muulye	freely, without charge	gratuit, sans prix

GRAMMAR 30.1 GRAMMAIRE 30.1

Infinitive Nouns

Substantif Infinitif

Grammar 27.2 showed how to construct the Present Participle in Bengali. This looks the same as the Bengali *infinitive noun*. The infinitive noun is used with an auxiliary verb to make compound expressions. For example:-

La *Grammaire 27.2* a montré la construction du participe présent en bengali. Celle-ci ressemble au *substantif infinitif* du bengali. Le substantif infinitif s’emploie avec un verbe auxiliaire pour construire des expressions composées:-

যেতে*	<u>ye</u> te*	to go / to be going	<i>aller / être en train d’aller</i>
আমি যেতে চাই	aami <u>ye</u> te caai	I want to go	je veux <i>aller</i>

*(~“*djey-tey*”)

The following exercises demonstrate that it is fairly simple to construct sentences of this form.

Les exercices ci-après illustrent la simplicité de construction de telles phrases.

EXERCISE 30.1 EXERCICE 30.1

Translate to and fro these Chalito Style sentences:-

Traduire dans les deux sens ces phrases du style Chalito:-

1.	What do <u>you</u> want to do? Qu'est-ce que vous voulez faire	1.	আপনি কী করতে চান? aapani kii kar-te caan?
2.	<u>He</u> can [is able to] see. <u>Il</u> peut voir.	2.	তিনি দেখতে পারেন। tini dekh-te paaren.
3.	I cannot hear. Je ne peux pas entendre.	3.	আমি শুনতে পারি না। aami shun-te paari naa.
4.	We are trying another question. Nous essayons encore une question.	4.	আমরা আরও একটা প্রশ্ন চেষ্টা করছি। aamaraa aar-o ek-taa prashna cestaa kar-chi.

EXERCISE 30.2 EXERCICE 30.2

Translate to and fro these Chalito Style sentences:-

Traduire dans les deux sens ces phrases du style Chalito:-

1.	What do you want to say? Qu'est-ce que tu veux dire?	1.	তুমি কী বলতে চাও? tumi kii bal-te caao?
2.	The last days of this bad world are happening. Les derniers jours de ce monde mauvais ont lieu.	2.	এই মন্দ জগতের শেষ কাল ঘটছে। ei manda jagater sheṣ kaal ghat-che.
3.	Jesus is making known our true way. Jésus fait connaître notre vrai chemin.	3.	যিশু আমাদের সঠিক পথ জানাচ্ছেন। yishu aamaader sathik path jaanaacchen.
4.	I am beginning to work. Je commence à travailler.	4.	আমি কাজ করতে লাগছি।* aami kaaj kar-te laag-chi.*
5.	It is taking a long time to read this big book. Pour lire ce grand livre cela prend longtemps.	5.	এই বড় বই পড়তে অনেক সময় লাগছে। ei bara bai par-te anek samay laag-che.
6.	We get to see <u>his</u> blessings.	6.	আমরা তাঁর আশীর্বাদগুলো দেখতে পাই।

	Nous parvenons à voir <u>ses</u> bénédiction.		aamaraa taa^r aashiirbaad-gulo dekh-te paai.
7.	Why can't they do good work? Pourquoi ne peuvent-ils pas faire du bon travail?	7.	ভারা কেন ভালো কাজ করতে পারে না? taaraa kena bhaalo kaaj kar-te paare naa?
8.	Excuse me—I can't come. Pardonnez-moi—je ne peux pas venir.	8.	ক্ষমা করুন—আমি আসতে পারি না। ksamaa karun—aami aas-te paari naa.
9.	They can hear, but don't want to know. Ils peuvent entendre, mais ils ne veulent pas savoir.	9.	ভারা শুনতে পারে, কিন্তু জানতে চায় না। taaraa shun-te paare, kintu jaan-te caay naa.
10.	You can read this paragraph. Vous pouvez lire ce paragraphe.	10.	আপনি এ অনুচ্ছেদ পড়তে পারেন। aapani e anucched par-te paaren.
11.	We want to learn many Bengali words. Nous voulons apprendre beaucoup de mots en bengali.	11.	আমরা অনেক বাংলা কথা শিখতে চাই। aamaraa anek baan^laa katha shikh-te caai.
12.	Please give more questions. S'il vous plaît donnez-moi davantage de questions.	12.	দয়া করে আরও প্রশ্ন দিন। dayaa kare aar-o prashna din.
13.	We want to write more answers. Nous voulons écrire davantage de réponses.	13.	আমরা আরও উত্তর লিখতে চাই। aamaraa aar-o uttar likh-te caai.

* (For "to start": "করতে লাগা" "kar-te laagaa" is used in parts of India. Otherwise use "আরম্ভ করা / শুরু করা" "aarambha karaa / shuru karaa".)

- * (Pour “commencer”: “করতে লাগা” “kar-te laagaa” s’emploie dans quelques endroits de l’Inde. Généralement, on peut employer “আরম্ভ করা / শুরু করা” “aarambha karaa / shuru karaa”.)

Translate to and fro these Sadhu Style sentences:-

Traduire dans les deux sens ces phrases du style Sadhu:-

21.	What do you want to say? Qu’est-ce que tu veux dire?	21.	তুমি কি বলিতে চাও? tumi ki balite caao?
22.	The last days of this bad world are happening. Les derniers jours de ce monde mauvais ont lieu.	22.	এই মন্দ জগতের শেষ কাল ঘটিতেছে। ei manda jagater sheṣ kaal ghaṭiteche.
23.	Jesus is making known our true way. Jésus fait connaître notre vrai chemin.	23.	যীশু আমাদের সঠিক পথ জানাইতেছেন। yiishu aamaader sathik path jaanaaitechen.
24.	I am beginning to work. Je commence à travailler.	24.	আমি কাজ করিতে লাগিতেছি।* aami kaaj karite laagitechi.*
25.	It is taking a long time to read this big book. Pour lire ce grand livre cela prend longtemps.	25.	এই বড় বই পড়িতে অনেক সময় লাগিতেছে। ei bara bai parite anek samay laagiteche.
26.	We get to see his blessings. Nous parvenons à voir ses bénédictiones.	26.	আমরা তাঁহার আশীর্বাদগুলি দেখিতে পাই। aamaraa taa^haar aashiirbbad-guli dekhite paai.
27.	Why can’t they do good work? Pourquoi ne peuvent-ils pas faire du bon travail?	27.	তাহারা কেন ভাল কাজ করিতে পারে না। taahaaraa kena bhaala kaaj karite paare naa?
28.	Excuse me—I can’t come. Pardonnez-moi—je ne peux pas venir.	28.	ক্ষমা করুন—আমি আসিতে পারি না। ksamaa karun—aami aasite paari naa.
29.	They can hear, but don’t want to know.	29.	তাহারা শুনিতে পারে, কিন্তু জানিতে চায় না।

	Ils peuvent entendre, mais ils ne veulent pas savoir.		taahaaraa shunite paare, kintu jaanite caay naa.
30.	<small>You can read this paragraph.</small> Vous pouvez lire ce paragraphe.	30.	আপনি এ অনুচ্ছেদ পড়িতে পারেন। aapani e anucched parite paaren.
31.	<small>We want to learn many Bengali words.</small> Nous voulons apprendre beaucoup de mots en bengali.	31.	আমরা অনেক বাংলা কথা শিখিতে চাই। aamaraa anek baan'laa katha shikhite caai.
32.	<small>Please give more questions.</small> S'il vous plaît donnez-moi davantage de questions.	32.	দয়া করিয়া আরও প্রশ্ন দিন। dayaa kariyaa aar-o prashna din.
33.	<small>We want to write more answers.</small> Nous voulons écrire davantage de réponses.	33.	আমরা আরও উত্তর লিখিতে চাই। aamaraa aar-o uttar likhite caai.

* (For "to start": "করিতে লাগা" "karite laagaa" used in parts of India. Otherwise use "আরম্ভ করা / শুরু করা" "aarambha karaa / shuru karaa".)

* (Pour "commencer": "করিতে লাগা" "karite laagaa" s'emploie dans quelques endroits de l'Inde. Généralement, on peut employer "আরম্ভ করা / শুরু করা" "aarambha karaa / shuru karaa".)

EXERCISE 30.3 EXERCICE 30.3

Translate to and fro these Chalito Style sentences:-

Traduire dans les deux sens ces phrases du style Chalito:-

1. <small>He is [giving] teaching to speak true sayings.</small> Il est en train de donner l'enseignement pour parler des vérités.	1. তিনি সঠিক কথা বলতে শিক্ষা দিচ্ছেন। tini sathik kathaa bal-te shikṣaa dicchen.
2. <small>They are already [even right now] beginning to eat the fruit. [See note at Exercise 30.2, Example 4.]</small> Ils sont déjà [même maintenant] en train de commencer à manger le fruit. [Voir la note à Exercice 30.2, Exemple 4.]	2. তারা এখনই ফল খেতে লাগছে। taaraa ekhan-i phal khete laag-che.
3. <small>We are pleased [content] to do a Bible study freely.</small> Nous sommes contents de faire une étude biblique gratuite.	3. বিনা মূল্যে বাইবেলের অধ্যয়ন করতে আমরা সন্তুষ্ট আছি। binaa muulye baaibeler adhyayan kar-te aamaraa santusta aachi.
4. <small>Can you understand?</small> Pouvez-vous comprendre? (Êtes-vous "en train de comprendre"?)	4. বুঝতে পারছেন? bujh-te paar-chen?
5. <small>Can you give this question's answer?</small> Peux-tu donner la réponse à cette question?	5. তুমি কি এ প্রশ্নের উত্তর দিতে পারো? tumi ki e prashner uttar dite paaro?
6. <small>What study (/lesson) do you wish to begin?</small> Quelle étude (/leçon) voulez-vous commencer?	6. আপনি কোন' আধ্যায় আরম্ভ করতে চান? aapani kon' adhyaay aarambha kar-te caan?
7. <small>Yes, I am saying that this bad world's end is coming.</small>	7. হ্যাঁ, আমি বলছি যে এ মন্দ জগতের শেষ আসছে।

	Oui, je suis en train de dire que la fin de ce monde mauvais est en train de venir.	hyaa^, aami bal-chi ye e manda jagater sheṣ aas-che.
8.	What does God want to see? Qu'est-ce que Dieu veut voir?	8. খোদা কী দখতে চান? khodaa kii dekh-te caan?
9.	I am trying to start a Bible study. Je suis en train d'essayer de commencer une étude biblique.	9. আমি বাইবেলের অধ্যয়ন আরম্ভ করতে চেষ্টা করছি। aami baaibeler adhyayan aarambha kar-te cestaa kar-chi.
10.	Is God accepting all religions? Est-ce Dieu accepte toutes les religions?	10. খোদা কি সকল ধর্ম গ্রহণ করছেন? khodaa ki sakal dharm grahan kar-chen?
11.	We believe that our religion is true and all other religions are wrong. Nous croyons que notre religion est vraie et que toutes les autres religions sont fausses.	11. আমরা বিশ্বাস করি যে আমাদের ধর্ম সঠিক এবং অন্য সকল ধর্ম ভুল। aamaraa bishvaas kari ye aamaader dharm sathik eban° anya sakal dharm bhul.

Translate to and fro these Sadhu Style sentences:-

Traduire dans les deux sens ces phrases du style Sadhu:-

21.	He is [giving] teaching to speak true sayings. Il est en train de donner l'enseignement pour parler des vérités.	21. তিনি সঠিক কথা বলিতে শিক্ষা দিতেছেন। tini sathik kathaa balite shikṣaa ditechen.
22.	They are already [even right now] beginning to eat the fruit. Ils sont déjà [même maintenant] en train de commencer à manger le fruit. [Voir la note à Exercice 30.2, Exemple 4.]	22. তাহারা এখনই ফল খাইতে লাগিতেছে। taahaaraa ekhan-i phal khaaite laagiteche. [See note at <i>Exercice 30.2 Exemple 4.</i>]

23.	We are pleased [content] to do a Bible study freely. Nous sommes contents de faire une étude gratuite.	23.	বিনা মূল্যে বাইবেলের অধ্যয়ন করিতে আমরা সন্তুষ্ট আছি। binaa muulye baaibeler adhyayan karite aamaraa santusta aachi.
24.	Can you understand? Pouvez-vous comprendre? (Êtes-vous “en train de comprendre”?)	24.	বুঝিতে পারিতেছেন? bujhite paaritechen?
25.	Can you give this question's answer? Peux-tu donner la réponse à cette question?	25.	তুমি কি এ প্রশ্নের উত্তর দিতে পার? tumi ki e prashner uttar dite paara?
26.	What study (/lesson) do you wish to begin? Quelle étude (/leçon) voulez-vous commencer?	26.	আপনি কোন' অধ্যায় আরম্ভ করিতে চান? aapani kon' adhyaay aarambha karite caan?
27.	Yes, I am saying that this bad world's end is coming. Oui, je suis en train de dire que la fin de ce monde est en train de venir.	27.	হ্যাঁ, আমি বলিতেছি যে এ মন্দ জগতের শেষ আসিতেছে। hyaa^, aami balitechi ye e manda jagater shes aasiteche.
28.	What does God want to see? Qu'est-ce que Dieu veut voir?	28.	খোদা কি দেখিতে চান? khodaa ki dekhite caan?
29.	I am trying to start a Bible study. Je suis en train d'essayer de commencer une étude biblique.	29.	আমি বাইবেলের অধ্যয়ন আরম্ভ করিতে চেষ্টা করিতেছি। aami baaibeler adhyayan aarambha karite cestaa karitechi.
30.	Is God accepting all religions? Est-ce Dieu accepte toutes les religions?	30.	খোতা কি সকল ধর্ম গ্রহণ করিতেছেন? khodaa ki sakal dharmma grahan karitechen?
31.	We believe that our religion is true and all other religions are wrong. Nous croyons que notre religion est vraie et que toutes les autres religions sont fausses.	31.	আমরা বিশ্বাস করি যে আমাদের ধর্ম সঠিক এবং অন্য সকল ধর্ম ভুল। aamaraa bishvaas kari ye aamaader dharmma sathik eban° anya sakal dharmma bhul.

